



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2009/6
12 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

Пятая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ В ОТНОШЕНИИ ПОПРАВКИ К
КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ**

Записка секретариата

1. В пункте 1 статьи 20 Киотского протокола предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу". Пункт 2 статьи 20 Киотского протокола гласит, что "поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

2. Пункт 2 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу". Пункт 3 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает

также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

3. В соответствии с этими положениями Новая Зеландия в письме от 12 июня 2009 года представила в секретариат текст предложения о внесении поправки в Киотский протокол. Во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21 Киотского протокола секретариат до 17 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, всем национальным координационным центрам по вопросам изменения климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими же положениями секретариат также сообщит предлагаемые поправки Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также, для информации, Депозитарию.

4. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть данное предложение на ее пятой сессии.

**Письмо Новой Зеландии от 12 июня 2009 года на имя Исполнительного секретаря
секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций
об изменении климата, содержащее предложения в отношении
поправки к Киотскому протоколу**

В ходе 2009 года Новая Зеландия представила в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) ряд материалов, содержащих проекты поправок к Киотскому протоколу применительно ко второму периоду действия обязательств. В последние дни и недели эти предложения были доработаны, с тем чтобы учесть прогресс, достигнутый в ходе текущих переговоров, и включены в прилагаемый документ.

Прошу секретариат принять необходимые меры во исполнение статей 20 и 21 Киотского протокола в целях распространения этих предлагаемых поправок среди Сторон, с тем чтобы они могли быть приняты на пятой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола.

Новая Зеландия выражает признательность секретариату за содействие в выполнении этой просьбы и надеется обсудить свои предложения с другими Сторонами.

Эдриан Мейси
Посол по вопросам изменения климата

ПОПРАВКИ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПО ИСПОЛНЕНИЮ СТАТЕЙ 20 И 21 КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА

ВВЕДЕНИЕ

Как было указано в представленных ранее материалах, Новая Зеландия считает, что переговоры в Специальной рабочей группе по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I (СРГ-КП), и в Специальной рабочей группе по долгосрочным мерам сотрудничества (СРГ-ДМС) должны найти свое воплощение в едином договорном документе на период после 2012 года в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). Новая Зеландия предпочла бы, чтобы полученный результат имел форму нового договорного документа, охватывающего обязательства и действия как развитых, так и развивающихся стран, в соответствии с мандатом, содержащимся в Балийском плане действий. Преимущества такого единого документа включают более высокий уровень согласованности и последовательности, а также повышение эффективности благодаря избежанию дублирования усилий и учреждений.

2. Без ущерба для нашей позиции в отношении юридической формы Копенгагенских результатов, как это было указано выше, Новая Зеландия предлагает ряд поправок к Киотскому протоколу во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21, если действие Протокола будет продлено на второй период действий обязательств (ПДО2) в основном в своем существующем виде с отдельным, но полностью интегрированным соглашением, принятым в рамках СРГ-ДМС.

3. Поправки, предлагаемые в прилагаемом документе, охватывают некоторые ключевые элементы для продления действия Киотского протокола на ПДО2. Этот документ включает проект текста для внесения последующих поправок в пункты 1, 7 и 9 статьи 3, а также новую таблицу для включения приложения В или С и некоторые поправки более широкого характера в целях укрепления функционирования и содержания Киотского протокола. Более подробные пояснения в отношении поправок, предложенных Новой Зеландией, можно найти в материалах, которые были ранее представлены Новой Зеландией по этим вопросам¹.

¹ См. документы FCCC/KP/AWG/2009/MISC.6; FCCC/KP/AWG/2009/MISC.1 –; FCCC/KP/AWG/2009/MISC.9 и FCCC/KP/AWG/2009/MISC.9/Add.1 и NAMA trading ; FCCC/AWGLCA/2009/MISC.4 (Part I) и REDD и FCCC/AWGLCA/2009/MISC.4/Add.1; и FCCC/SBI/2009.MISC5).

4. Если действие Киотского протокола будет продлено на второй период действия обязательств, важно, чтобы ключевые решения, влияющие на количественное определение обязательств, например в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства (ЗИЗЛХ), были приняты Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС) одновременно с этими поправками. Это позволит всем Сторонам в полной мере осознать характер и масштабы вытекающих из этого обязательств.

ТЕКСТ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПОПРАВOK

Новый пункт 1-бис статьи 3

Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении A, в эквиваленте диоксида углерода не превышали установленных для них количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, которые зафиксированы в положениями [B] [C], и в соответствии с положениями настоящей статьи.

Новый пункт 1-тер статьи 3

Определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов [и другие определенные количественные обязательства по предотвращению изменения климата], зафиксированные в приложении [B] [C], применяются лишь один раз *[если были выполнены конкретные условия, например связь с вступлением в силу договорного документа, являющегося результатом работы СРГ-ДМС, и охват определенной процентной доли глобальных выбросов]*.

Новый пункт 7-бис статьи 3²

В течение второго периода действия обязательств с 2013 по [X] год каждая Страна, включенная в приложение I, принимает решение использовать либо количество

² Примечание: Если Стороны не примут решения о том, что Стороны, включенные в приложение I, могут выражать свои определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов в виде гигаграмм диоксида углерода, то в статье 3.7-бис, возможно, необходимо будет сохранить второе предложение статьи 3.7. Это также может потребоваться для расчета стандартных процентных диапазонов для Сторон, которые приняли решение использовать гигаграммы для расчета своего установленного количества.

гигаграмм эквивалента диоксида углерода, либо процентную долю своих совокупных антропогенных выбросов в эквиваленте диоксида углерода по сравнению с базовым годом или периодом, предусмотренным в приложении [B] [C], для целей расчета ее установленного количества на период действия обязательств. В случае неприятия такого решения для определения установленного количества используется процентная доля по отношению к базовому году или периоду. Решение Стороны фиксируется на всю продолжительность периода действия обязательств.

а) Для каждой Стороны, включенной в приложение I, которая принимает решение использовать количество гигаграмм диоксида углерода, зафиксированное в приложении [B] [C], для выражения своих имеющих юридическую силу обязательств по ограничению или сокращению выбросов, согласно настоящему Протоколу, это количество гигаграмм представляет собой ее установленное количество.

б) Для каждой Стороны, включенной в приложение I, которая принимает решение использовать процентную долю своих выбросов в эквиваленте диоксида углерода за базовый год или период, зафиксированную в приложении [B] [C], для выражения своих имеющих юридическую силу обязательств по ограничению или сокращению выбросов, согласно настоящему Протоколу, ее установленное количество равно этой процентной доле ее совокупных антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении A, в эквиваленте диоксида углерода в 1990 года, или в базовом году или периоде, определенном в соответствии с пунктом 5 выше, умноженной на количество лет периода действия обязательств.

Пункт 9 статьи 3

Заменить существующий текст следующим текстом:

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, начинает рассмотрение любого последующего периода действия обязательств за [X] лет до конца периода действия обязательств, который непосредственно предшествует рассматриваемому периоду действия обязательств.

Новый пункт 12 [бис] статьи 3

Любые [названия единиц, полученных в результате СВОД, НАМА и механизмов секторального кредитования и/или торговли], которые какая-либо Сторона

приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями [статьи [X]³], [статьи [Y]⁴] и [статьи [Z]⁵], прибавляются к установленному количеству приобретающей Стороны.

Пункт 1 статьи 4

Ссылку на "приложение В" в пункте 1 статьи 4 необходимо будет обновить, с тем чтобы увязать ее с новой таблицей, которую предлагает Новая Зеландия, если она будет принята в виде приложения С для второго периода действия обязательств.

Пункт 3 статьи 4

Заменить существующий текст следующим текстом:

Любое такое соглашение остается в силе на всем протяжении любого периода действия обязательств, который был установлен Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, и к которому применяется это соглашение.

Новая статья 12-бис

1. Настоящим определяется механизм кредитования и торговли для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата.
2. Цель этого механизма заключается в оказании содействия Сторонам, не включенным в приложение I, в осуществлении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, которые приносят

³ "X" означает статью(и) соглашения, заключенного в результате работы СРГ-ДМС по вопросам кредитования и/или торговли в связи с НАМА и секторального кредитования и/или торговли, если согласно этому соглашению будет(ут) учрежден(ы) такой(ие) механизм(ы).

⁴ "Y" означает статью(и) Киотского протокола, посвященную(ые) кредитованию и/или торговле в связи с НАМА и секторальному кредитованию и/или торговле, если согласно этому соглашению будет(ут) учрежден(ы) такой(ие) механизм(ы).

⁵ "Z" означает статью(и) соглашения, которое будет заключено в результате работы СРГ-ДМС по вопросам, касающимся механизма СВОД, учрежденного согласно этому соглашению.

чистую пользу для атмосферы с точки зрения предотвращения изменения климата, в поощрении затратоэффективных глобальных действий по предотвращению изменения климата путем использования рынков, а также в оказании содействия Сторонам, включенным в приложение I, в обеспечении соблюдения их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов согласно статье 3.

3. Участие любой Стороны в этом механизме носит добровольный характер.

4. При условии выполнения требований статьи 17-бис каждая участвующая Сторона, не включенная в приложение I, может участвовать в механизме на основе определенного количественного порогового уровня кредитования или торговли для этой Стороны:

- a. устанавливаемого в соответствии с правилами, процедурами, условиями и руководящими принципами, которые принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола; и
- b. утверждаемого Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола.

5. Пороговый уровень кредитования или торговли охватывает один или несколько приемлемых секторов, избираемых участвующей Стороной, не включенной в приложение I.

6. Порог кредитования или торговли устанавливается на таком уровне, который значительно ниже прогнозируемых антропогенных выбросов или выше прогнозируемой антропогенной абсорбции парниковых газов в пределах секторальной границы, с учетом национальных условий и соответствующих возможностей участвующей Стороны, не включенной в приложение I.

7. Для каждой Стороны, не включенной в приложение I, которая принимает решение участвовать на основе порогового уровня кредитования:

- a. единицы для НАМА вводятся в обращение для данной Стороны после проверки фактических сокращений выбросов и/или абсорбции поглотителями в этой Стороне в пределах секторальной границы по отношению к пороговому уровню;

- b. если фактические выбросы Стороны в пределах секторальной границы превышают пороговый уровень или если фактическая абсорбция Стороны в пределах секторальной границы ниже порогового уровня, никакие единицы для НАМА не вводятся в обращение и не возникает никаких дальнейших последствий согласно Протоколу.
8. Для каждой Стороны, не включенной в приложение I, которая принимает решение участвовать на основе порогового уровня торговли:
- a. единицы для НАМА вводятся в обращение для данной Стороны в начале каждого периода торговли в количестве, рассчитываемом в соответствии с пороговым уровнем торговли для данной Стороны;
 - b. в конце каждого периода торговли Сторона выводит из обращения такое количество единиц для НАМА или других приемлемых единиц, приобретенных в соответствии со статьей 17-бис, которое равно ее фактическим чистым выбросам в пределах секторальной границы в течение периода торговли.
9. Механизм функционирует под руководством Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, и подотчетен ей, и контроль за его деятельностью осуществляет орган, который будет учрежден или назначен Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола.
10. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, принимает определения, правила, условия и руководящие указания для механизма, в том числе в отношении: определения приемлемых секторов и секторальных границ; требований к измерению, мониторингу, отражению в отчетности и проверке; обеспечения реальных, поддающихся измерению и долгосрочных преимуществ, связанных с предотвращением изменения климата; продолжительности периодов кредитования и торговли; переноса единиц между периодами; ввода в обращение и учета единиц для НАМА; подхода к потенциальной утечке между секторами; и последствий недостижения порогового уровня торговли, в том числе при помощи мер стимулирования.

Новая статья 12-тер

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола, определяет условия и процедуры для обеспечения недопущения двойного учета по

линии механизмов, учрежденных согласно настоящему Протоколу, или в связи с любыми другими юридическими документами согласно Конвенции.

Статья 17

Ссылку на "приложение В" в статье 17 необходимо будет обновить, с тем чтобы увязать ее с новой таблицей, которую предлагает Новая Зеландия, если она будет принята в виде приложения С для второго периода действия обязательств.

Новая статья 17-бис

1. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, определяет соответствующие принципы, условия, правила и руководящие принципы, в частности в отношении проверки, отражения в отчетности и учета, для торговли выбросами Сторонами, не включенными в приложение [I] [B] [C]. Такие Стороны должны отвечать следующим требованиям приемлемости и любым другим требованиям, устанавливаемым Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола:

- a. создание национальной системы для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителей всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в соответствии с требованиями, содержащимися в руководящих принципах, принятых во исполнение настоящей статьи;
- b. создание национального реестра в соответствии с требованиями, содержащимися в руководящих принципах, принятых во исполнение настоящей статьи; и
- c. ежегодное представление самого последнего кадастра антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в соответствии с требованиями, содержащимися в руководящих принципах, принятых во исполнение настоящей статьи, и с учетом в полной мере любых соответствующих решений Конференции Сторон.

2. Стороны, не включенные в приложение [I] [B] [C], могут участвовать в торговле выбросами для целей участия в механизмах, определенных согласно настоящему Протоколу или любому другому юридическому документу согласно

Конвенции, или для целей выполнения своих обязательств, если таковые имеются, в рамках этих механизмов, при условии выполнения требований, определенных в связи с этими механизмами. Любая такая торговля должна дополнять внутренние действия этих Сторон для целей участия в таких механизмах или для целей выполнения своих обязательств, если таковые имеются, в рамках таких механизмов.

Статья 21

Заменить существующий текст пунктов 4, 5 и 7 следующим текстом:

4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или по любой прилагаемой поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Поправки к приложениям [B] [C] принимаются только при письменном согласии затрагиваемой Стороны. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.
5. Приложение или поправка к приложению, помимо приложения А, которые были приняты в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон настоящего Протокола через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или о принятии поправки к приложению, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о своем непринятии данного предложения или данной поправки к приложению. Приложение или поправка к приложению, помимо приложения А, вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девяностый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.
7. Поправки к приложению А к настоящему Протоколу принимаются и вступают в силу в соответствии с процедурой, изложенной в статье 20.

Новая статья [Y]

1. Лицам, избранным, отобранными или назначенным для работы в официальных органах и образованиях, которые учреждаются согласно настоящему Протоколу и

перечислены в приложении [Z], предоставляются иммунитеты в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Лицам, определенным в пункте 1, предоставляются такие иммунитеты, которые необходимы для независимого выполнения ими своих служебных обязанностей. При выполнении ими своих служебных обязанностей, включая время, затраченное на поездки в связи с выполнением этих обязанностей, им предоставляется:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания;
- b) всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими, или совершенного ими при исполнении служебных обязанностей. Такой иммунитет продолжает предоставляться даже после того, как лица, которых это касается, уже не работают в официальном органе или группе экспертов по рассмотрению, учрежденных согласно настоящему Протоколу;
- c) неприкосновенность всех бумаг и документов.

3. Иммунитеты предоставляются лицам, определенным в пункте 1, в интересах независимого выполнения ими своих служебных обязанностей, а не для их личной выгоды. Исполнительный секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому лицу, в тех случаях, когда, по мнению Исполнительного секретаря, иммунитет будет препятствовать отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления настоящего Протокола.

Новое приложение [Z], содержащее перечень официальных органов и образований

Настоящее приложение содержит список официальных органов и образований, которым предоставляются иммунитеты во исполнение статьи [Y]:

Исполнительный совет Механизма чистого развития

Комитет по надзору за совместным осуществлением

[Совет Адаптационного фонда]

[Комитет по соблюдению]

Группы экспертов по рассмотрению, учреждаемые во исполнение статьи 8 настоящего Протокола.

Новая таблица для включения в приложение В или для создания нового приложения С:

Приводимая ниже таблица может быть включена в приложение В к Киотскому протоколу после существующей таблицы, с тем чтобы зафиксировать обязательства на второй период действия обязательств. В качестве альтернативного варианта она может быть включена отдельно в качестве нового приложения С.

Сторона	Базовый год или период (%)	Контрольный 2007 год (%)	Бюджет (Гг-экСО ₂)	Другие определенные количественные обязательства по предотвращению изменения климата
A ⁶	xx	xx	xx	
B	xx	xx	xx	xx
C	xx	xx	xx	
D ⁷	-	-	-	xx

⁶ Предполагается, что Стороны, включенные в приложение I, будут брать на себя ОКООСВ.

⁷ Стороны, не включенные в приложение I, также могут зафиксировать в этой колонке другие определенные количественные обязательства по предотвращению изменения климата.